



The Holy See

教宗方济各

照料受造界祈祷日文告

2020 年 9 月 1 日

「祝圣第五十年，向全国居民宣布自由；

为你们是一禧年。」（肋二五 10）

亲爱的弟兄姊妹们：

自从《愿祢受赞颂》通谕颁布以来（2015 年 5 月 24 日），为基督信仰的大家庭而言，每逢九月的第一天，就是照料受造界祈祷日以及受造界时期的开始，到 10 月 4 日，在亚西西·圣方济各的纪念日结束。在这段时期，全球各地的基督徒，更新对造物主——天主的信德，并以一种特别的方式，在祈祷和行动中团结一致，照料我们共同的家园。

对于大公运动选定庆祝 2020 年受造界时期的主题为「地球禧年」，我极为欣喜，因为今年也是世界地球日第 50 周年。

在圣经记载中，禧年是一段神圣的时期，为使人回忆、回归、休息、修补和欢喜的时期。

一、一段回忆的时期

我们受邀请特别去回想受造界的最终命运是要进入天主的「永恒安息日」。这段在时间内进行的历程，以一周七天，每隔七年一个安息年的节奏进行，经过七个安息年以后，就以禧年结束。

禧年也是恩宠的时期，让人纪念受造界的本质是要蓬勃发展、成为爱的团体。只有透过关系，我们才能存在：不仅与造物主天主，也与同一家庭的弟兄姊妹，以及所有与我们共住同一家园的受造

物。「万物是互有关连的，我们人类在美妙的朝圣旅途上，被天主对每一个受造物的爱交织串连起来，如同兄弟姊妹一般，且流露出我们对太阳兄弟、月亮姊妹、河流兄弟、及大地母亲的珍爱。」（《愿祢受赞颂》，92）

因此，禧年是一段回忆的时期，我们要牢记，自己的生命，存在于各种各样的关系之中。我们必须不断地记得「世上一切皆互相连系，若要对他人实践友爱、公义和忠信，我们一方面要真心爱惜自己的生命，一方面要维系与大自然的关系，两者密不可分。」（《愿祢受赞颂》，70）

二、一段回归的时期

禧年是回归和悔改的时期。我们曾经破坏与造物主、与其它人和与受造界其它部分之间的连系。我们必须重新修复这些被损坏的关系，因为它们支持着我们，以及我们的人生。

禧年是回归天主——我们充满爱的造物主的时期。倘若在面对万物的根源、造物主时，我们心中没有平安，我们也无法与受造界和谐共存。正如教宗本笃十六世所观察到的：「在天主被视而不见的地方，受造界受到肆虐，被无情的消耗，物质对我们而言只是物质，我们自身成为最终衡量的标准：一切仅是我们的财产。」（与波尔札诺·布雷萨依教区神职人员会面，2008年8月6日）

禧年邀请我们去再次顾念其它人，特别是穷人和最弱小卑微的人。我们蒙受召叫去重新接受来自天主的这个充满爱的计划，视受造界为一份共同的产业、一场丰富的盛宴，以欢欣喜悦、共融同乐的心情，与所有的弟兄姊妹们分享，不致于陷入过度的竞争，反而大家能够互相支持，互相保护。禧年的目的，是要受压迫、所有受到各种不同形式的现代奴役制度束缚的人们——其中包括人口贩运的受害者和童工——在这段时期获得自由。

此外，我们必须回过头来聆听大地，即圣经中所说的「土地」（*adamah*），也是第一个人类「亚当」（*Adam*）的出处。今天的受造界发声，呼吁我们要遵循自然秩序，回归到人类应有的位置，并提醒我们，我们仅是受造界生命互联网络的一部份，而非主宰。物种的繁复多样性，日益崩解；气候所造成的灾害，数量上升惊人；穷人和弱小者受到的疫情冲击更为严峻；这都是向人类无度消费的贪婪心响起的警报。

在这段受造界时期，我们更要聆听受造界的脉动和节奏；它受造，原是为展现天主的光荣，并帮助我们在它的美中发现万有的主，转而归向祂（参阅：圣文德，《隆巴哲学思想注疏》，I，2，2，问题1，结论；《简论》，II，5.11）。这块使我们生长的土地，它也是祈祷和默想之地：《请唤醒那天主蕴藏在我们之内对美感和默观的意识》（宗座劝谕《心爱的亚马逊》，56）。我们尤其可以从我们的原住民弟兄姊妹身上学习如何赞叹和默观，因为他们总能与大地和其中繁复多样的不同生命型态，和谐共存。

三、安息时期

天主在祂的智慧中，保留了安息日，为使得大地和地上的居民，能够休息和恢复精力。然而，我们今天的生活方式，迫使整个地球濒临崩溃。持续不断地追求成长，加上生产与消费两者之间不停的

循环，正在损耗我们的环境。森林日渐消失，土壤遭受侵蚀，田地不复存在，沙漠荒原逐年扩张，海水严重酸化，风灾日益严重：受造界在痛苦呻吟！

过去，天主子民被邀请在禧年期间放下日常工作，减少日常需求，藉此使田地得以休息，人世间的的生活能重新组织。我们现在必须找到合乎公义而长久永续的生活方式，让土地有机会呼吸，以及寻得足够维持大众日常需要的资源与管道，却不破坏所有支持我们存活的生态系统。

现今的疫情，就某些角度而言，导致我们重新发现更简朴、更能长久持续的生活方式。眼前的危机，从某种意义来说，给予我们机会去发展一种崭新的生活方式。众所皆知，当我们让大地休息，它就能重新恢复原貌：空气变得更清新，水源变得更清澈，原本不再栖息在许多地方的各种动物，现在重现踪迹。全球的疫情带领我们来到抉择的路口。我们要趁此决定性的时刻，终止从事毁灭性的活动及具破坏性的目标，停止过度的行动，以免崩溃；并发展一些孕育生命的价值、连结和计划。我们应该审视自己使用能源、消费、交通和饮食的习惯。我们在从事经济活动时，若有发生过度发展、造成危害，应予以根除，并落实一些有果效的方式来促进贸易、生产和运输。

四、修补的时期

禧年是一段使受造界原有的和谐得到修补，以及使受折损的人际关系愈合的时期。

禧年邀请我们要恢复每个人应享有的自由和财产，并免除他人的债务，以重建符合公平正义的社群关系。我们不应该忘记南半球受到滥垦滥伐的艰辛历史，酿成了一次极其浩大的生态负债，主因起于资源被掠夺、共同环境空间被滥用来堆置废弃物。禧年是正义发挥其修补功效的时期。因新型冠状病毒疫情在健康、社会和经济各方面所造成的危机而带来的严重冲击，我在此重新呼吁要免除最弱势国家的负债。同时，我们也必须确保各项正在发展和进行中的全球性、地区性和全国性复原措施，使其成效显著；不论政策、立法和所投注的资财，都应谋求大众的福祉，并保证达到促进全世界环境和社群利益的目标。

修补大地，使大地恢复生机，同样有其必要。我们目前正处于全力抢救的紧张局势，回复气候的平衡状态，极为重要。正如我们的子女和青年人要我们记得，我们每天都在与时间赛跑。所以一定要尽可能按照《巴黎气候协议》的规定，指定每年全球平均气温上升的门坎，不得超过摄氏 1.5 度：若有超过，势必造成灾害，尤其对世界各地最贫穷的社群及聚落而言，更是如此。值此关键时刻，我们必须挺身而出，促成同一世代及世代之间彼此的精诚团结。为预备即将于英国格拉斯哥举行的重要《第 26 届气候高峰会议》，我呼吁各国采取一些全国性的政策来降低温室气体的排放量。

目前各个物种日渐绝迹，生态系屡屡遭到破坏，此一景况堪称史无前例，因此恢复生物的繁复多样性，亦至关重要。生物的多样性节节下降，向我们发出警讯；为了予以遏止，我们要支持联合国的呼吁，必须在 2030 年以前，保留百分之三十的地球表面作为生物栖息地。我在此敦促国际社会通力合作，共同确保今年已于中国昆明举行的《第 15 届生物多样性高峰会》，成为地球家园重建的至要转折点，为使地球家园能符合造物主的旨意变得生气勃勃。

我们必须修补来履行正义，同时确保所有居住大地的人，使它能完全被人享用。原住民聚落应该受

到保护，不要让一些公司、尤其是跨国集团，「在较低度开发的国家，以绝不会在其本国（或投资国）使用的生产模式运作」（《愿祢受赞颂》，51），从事破坏性的化石燃料、矿物、木材开采和过度工业化的农产品的开发。假发展经济之名，对较为贫穷的社群和国家无耻地进行压榨，这种企业所表现出的恶劣行径，可说是一种《新型的殖民主义》（圣若望保禄二世，《向宗座社会科学院致词》，2001年4月27日；《心爱的亚马逊》亦有节录，见14）。我们需要加强国内法和国际法的订定，对各公司的过度开发活动进行规范，确保属于身受其害者的正义能得以伸张。

五、一段欢欣的时期

按照圣经传统，禧年来到是一件喜事，开始时吹起号角，声音传遍大地。众所皆知，这几年来，大地和穷人的呼喊声越来越强烈。在此同时，我们也亲眼见证：圣神是怎样地到处鼓舞着不同的个人和团体，齐心协力重建我们共同的家园，并为最卑微弱小者发声。基层民众和处于社会边缘地带的人们，正大幅动员，踊跃地为保护地球和穷人努力工作。我们乐见许多青年人和社群团体、尤其是原住民聚落，在因应生态危机时，挺身而出，位居前线。他们发出制定「地球禧年」的呼吁，祈愿一个崭新的开始，并意识到凡事都能「要求改变」。（《愿祢受赞颂》，13）

在特别纪念《愿祢受赞颂》颁布了五周年时，我们也欣闻通谕激发了无数区域性和全球性的行动，去照料我们共同的家园和穷人。因此，今年应促成许多长期的行动计划，使得推崇环境保护的生态学，能全面地落实于我们的家庭、堂区、教区、修会团体、学校、大学、健康照护机构、企业和农业生产组织以及其它诸多不同的领域。

我们也欣然见到各个信仰团体彼此互相接近，共同努力，为营造一个更公正，更和平和更永续的世界。我们特别觉得高兴的是，「受造界时期」成为一项真正履行基督徒合一运动的创举。让我们继续加深此意识：我们都是这个大家庭的成员，生活在一个共同的家园！

我们要欢欣踊跃，因为爱我们的造物主支持我们为大地所尽的微薄之力。大地也是天主的家，天主圣言在这大地「成为血肉，居住在我们中间」（若一 14），也因圣神的浇灌不断地得以更新。

「祢一嘘气万物创成，祢使地面，更新复兴。」（参阅：咏一〇四 30）

方济各

发于罗马，圣若望拉特朗大殿

2020年9月1日

（台湾地区主教团 恭译）

